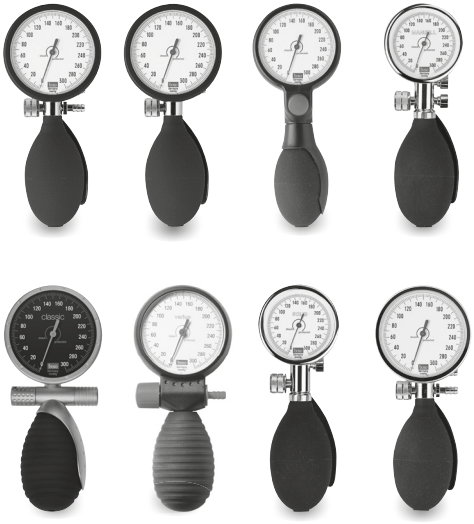
BOSCH +SOHN boso



DE

EN

FR

IT

ES

boso aneroid

Gebrauchsanweisung für | User Instructions for
Mode d'emploi pour | Istruzioni per l'uso per
Instrucciones de uso para

boso classic
boso classico
boso manuell
boso K
boso varius
boso profitest
boso roid
boso clinicus
boso solid
boso minimus
boso nova S
boso fix

CE 0124

Lieferumfang

1 Blutdruckmessgerät	1 Gebrauchsanweisung
1 Blutdruckmanschette*	1 Etui*

*bei Sonderbestellung ggf. nicht enthalten

Symbole

DE

CE 0124	CE-Kennzeichnung
	Herstellungsdatum
	Hersteller
mmHg	Maßeinheit zur Bestimmung des Blutdrucks
	Ordnungsgemäße Funktionalität des Geräts ist geprüft bis zu einer Fallhöhe von 1 Meter
	Begrenzung relative Luftfeuchtigkeit
	Temperaturbereich in Grad Celsius
REF	Bestellnummer
	Wichtige Hinweise
	Gebrauchsanweisung beachten
MD	Medizinprodukt
UDI	Einmalige Produktkennung
SN	Seriennummer
CH REP	Schweiz - Bevollmächtigung

 Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor der Anwendung sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf.

Die messtechnische Kontrolle – spätestens alle 2 Jahre – kann entweder durch den Hersteller oder durch autorisierte Servicedienste entsprechend der Medizinprodukte-Betreiberverordnung erfolgen.

Vorbemerkungen

Dieses Blutdruckmessgerät entspricht der internationalen Norm ISO 81060-1.

Das Gerät kann mit jedem Armumfang, wie auf der zugehörigen Manschette angegeben, verwendet werden.

Eine Modifikation des Geräts und/oder der Zubehörteile ist nicht erlaubt. Diese kann zu Messfehlern führen.
Das Gerät kann von jedem Anwender verwendet werden, der Kenntnisse in der auskultatorischen Blutdruckmessung hat.

Zweckbestimmung

Nichtinvasive Erfassung des systolischen und diastolischen Blutdruckwerts von Menschen.

Indikation

Überprüfung des Blutdrucks beim Menschen. Diagnose, Verlaufskontrolle oder Verdacht auf Hypotonie bzw. Hypertonie.

Kontraindikation

Auf eine Messung des Blutdrucks sollte verzichtet werden bei:
- Venösen oder arteriellen Zugängen
- Lymphödemen (z.B. Mammaamputation)
- Frischen OP-Wunden

Vorgesehene Anwender

Die boso Aneroidgeräte werden von Ärzten oder in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschultem medizinischen Fachpersonal eingesetzt.

Patientenzielgruppe

Die boso Aneroidgeräte sind für die Blutdruckmessung bei Erwachsenen, Kindern, Säuglingen und Neugeborenen geeignet.

Wichtige Hinweise

⚠ Bewahren Sie das Gerät vor starken Erschütterungen (nicht stoßen oder fallen lassen) und schützen Sie es vor Verschmutzung und Nässe. Achten Sie darauf, dass die Manschette nicht durch spitze Gegenstände (Nadel, Schere usw.) beschädigt wird.

⚠ Das Gerät darf bei sichtbaren Beschädigungen, Undichtigkeit oder Fehlstellungen des Druckzeigers (z. B. Nullpunkt verschoben) nicht mehr verwendet werden.

DE

⚠ Nicht über 300 mmHg aufpumpen!

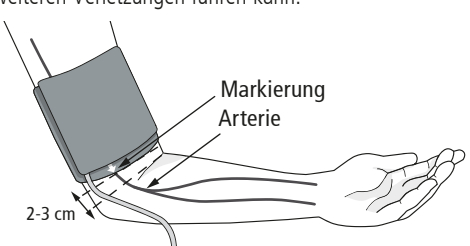
⚠ Die Messzeit sollte maximal 2 Min. betragen. Zwischen 2 Messungen muss eine Pause von mindestens 2 Min. eingelegt werden.

Der Patient muss zur Blutdruckmessung folgende Dinge beachten:

⚠ bequem sitzen
⚠ Beine nicht übereinanderschlagen
⚠ Rücken und Arme anlehnen bzw. anderweitig unterstützen
⚠ während der Messung so entspannt wie möglich sein und nicht sprechen
⚠ vor der ersten Messung 5 Minuten ruhen

Anlegen der Manschette

Die Manschette darf nicht über Wunden angelegt werden, da dies zu weiteren Verletzungen führen kann.



⚠ Wichtig: Die Stethoskop-Membrane zum Abhören der Korotkoff-Geräusche muss auf der Arterie innen am Oberarm platziert werden.

Legen Sie die Manschette so an, dass der untere Manschettenrand ca. 2–3 cm oberhalb der Ellenbeuge abschließt und die Mitte des Gummibeutels (Markierung auf der Manschette) über der Arterie liegt.

Die Manschette darf nicht zu fest anliegen, es sollen noch etwa zwei Finger zwischen Arm und Manschette passen.

Achten Sie darauf, dass durch Hochkrempeln von Kleidungsstücken kein Druck auf dem Arm entsteht, der den Blutkreislauf beeinträchtigt. Enge Kleidungsstücke besser vor dem Messen ablegen.

Durchführung der Messung

⚠ Der Blutdruck muss immer an dem Arm mit den höheren Druckwerten gemessen werden. Hierzu messen Sie den Blutdruck zuerst an beiden Armen und danach immer an dem Arm dessen Blutdruckwert höher ist.

Schließen Sie das Ventil durch Rechtsdrehung (im Uhrzeigersinn) der Luftablassschraube bzw. durch einen kräftigen Pumpstoß bei Geräten mit Druckknopfventil vollständig. Pumpen Sie die Manschette über den systolischen Druck hinaus auf. Durch Drehung (gegen den Uhrzeigersinn) der Luftablassschraube oder Betätigung des Druckknopfs kann die Ablassgeschwindigkeit eingestellt werden. Die WHO (Weltgesundheitsorganisation) empfiehlt eine Ablassgeschwindigkeit von 2 bis 3 mmHg/sec.

⚠ Um einen Ablesefehler zu vermeiden, lesen Sie die Druckwerte senkrecht zur Skala ab.

⚠ Es wird empfohlen, bei der auskultatorischen Messung

- von Erwachsenen die Phase V (K5)
- von Kindern im Alter von 3 bis 12 Jahren die Phase IV (K4)
- von schwangeren Frauen die Phase V (K5), ausgenommen solche, bei denen bei entlüfteter Manschette Geräusche hörbar sind, in diesem Fall die Phase IV (K4) der Korotkoff-Geräusche zu benutzen.

K5 ist der Punkt, bei dem die mit dem Stethoskop gehörten Töne nicht mehr hörbar sind. K4 ist der Punkt, bei dem die mit dem Stethoskop gehörten Töne sich vom klar schlagenden zum dumpf schlagenden Geräusch verändern. Nach Beendigung der Messung öffnen Sie das Ablassventil zur Schnellentlüftung der Manschette vollständig.

Manschetten

Verwenden Sie ausschließlich boso Manschetten, die für Ihr Gerät geeignet sind (1-Schlauch-, 2-Schlauch- oder 2-in-1-Schlauch-Manschetten). Die Manschette muss passend zum Armumfang gewählt werden. Um verlässliche Messergebnisse zu erzielen, messen Sie bitte den Armumfang mit einem Maßband und vergleichen diesen mit den Angaben auf der Manschette. Falls Sie eine andere oder verschiedene Manschettengröße(n) benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

DE

Ergänzende Hinweise zur Montage des boso nova S

Wandmodell:
Montieren Sie die Wandschrauben gemäß beiliegender Bohrschablone in der Wand. Hängen Sie das Gerät in die montierten Wandschrauben von oben ein.

Zusätzliches Zubehör:
Spiralschlauch, 2 Schrauben 4x35, 2 Dübel 6x30, Bohrschablone.

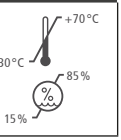
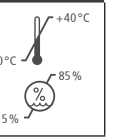
Schienenmodell:
Das Gerät kann mit der Schienenklemme für Normschienen im Krankenhausbereich befestigt werden. Drehen Sie hierzu die Schraube im Uhrzeigersinn fest.

Zusätzliches Zubehör:
Spiralschlauch, Schienenklemme mit Schraube.

Stativmodell:
Stativ gemäß beiliegender Anleitung zusammenbauen. Befestigen Sie das Gerät auf dem Stativ.

Zusätzliches Zubehör:
Spiralschlauch.

Technische Daten

Messbereich	Genauigkeit Druckanzeige	Lagerbedingungen	Betriebsbedingungen
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg oder 2% des Ablesewertes (der höhere Wert gilt)		

Reinigung Gerät und Manschette

⚠ Zur Reinigung des Geräts verwenden Sie bitte nur ein weiches, trockenes Tuch.

⚠ Zur Reinigung der Manschette entnehmen Sie bitte den Gummibeutel. Die Manschettenhülle kann von Hand bei max. 30 °C gewaschen werden.

Desinfektion

Zur Wischdesinfektion des Gerätes (Einwirkzeit mind. 5 Min.) und zur Sprühdesinfektion der Manschette empfehlen wir das Desinfektionsmittel Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Desinfizieren Sie Gerät und Manschette nach jeder Messung an einem Patienten.

⚠ Die, in der vorliegenden Gebrauchsanweisung boso Aneroidgeräte sind zur Wiederanwendung an mehreren Patienten bestimmt.

Meldepflicht bei Vorkommnissen

Ein schwerwiegendes Vorkommnis ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, zu melden.

Ein „schwerwiegendes Vorkommnis" bezeichnet ein Vorkommnis, das direkt oder indirekt eine der nachstehenden Folgen hatte, hätte haben können oder haben könnte:

1. den Tod eines Patienten, Anwenders oder einer anderen Person,
2. die vorübergehende oder dauerhafte schwerwiegende Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Anwenders oder anderer Personen,
3. eine schwerwiegende Gefahr für die öffentliche Gesundheit.

Meldungen von schwerwiegenden Vorkommnissen richten Sie bitte an:

E-Mail: vigilanz@boso.de
Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Garantie/Kundendienst

Für dieses Produkt leisten wir 2 Jahre Qualitätsgarantie ab Kaufdatum. Das Kaufdatum ist durch Rechnung nachzuweisen. Innerhalb der Garantiezeit werden Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern kostenlos beseitigt. Durch die Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit auf das ganze Gerät ein, sondern nur auf die ausgewechselten Bauteile.

Von der Garantieleistung ausgenommen ist die Abnutzung durch Verschleiß (z.B. Manschette), Transportschäden sowie alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung (z.B. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung) entstanden sind oder auf Eingriffe von Unbefugten zurückzuführen sind.

Durch die Garantie werden keine Schadenersatzansprüche gegen uns begründet. Die gesetzlichen Mängelansprüche des Käufers gemäß § 437 BGB werden nicht eingeschränkt.

Im Falle der Inanspruchnahme der Garantie ist das Gerät (desinfiziert) zusammen mit dem Original-Kaufbeleg zu senden an:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Entsorgung

Bitte stellen Sie die Entsorgung des Geräts gemäß allen regionalen und nationalen Umweltvorschriften sicher.

Scope of delivery

1 Blood pressure monitor	1 Instruction manual
1 Blood pressure cuff*	1 Case*

*may not be included in special order

Symbols

EN

CE 0124	CE mark
	Date of manufacture
	Manufacturer
mmHg	Measurement unit for determining blood pressure
	Proper functionality of the unit is tested up to a drop height of 1 metre
	Relative humidity limit
	Temperature range in degrees Celsius
REF	Order number
	Important notes
	Comply with instruction manual
MD	Medical device
UDI	Unique product ID
SN	Serial number
CH REP	Switzerland - Authorisation



Before using please read these instructions for use carefully and keep them in a safe place.

The metrological check - at least every 2 years - can be carried out either by the manufacturer or by authorised service providers in accordance with the Medical Devices Operator Ordinance.

Preliminary remarks

This blood pressure monitor complies with the international standard ISO 81060-1.

The device can be used with any arm circumference as indicated on the associated cuff.

Modification of the device and/or accessories is not permitted. This can result in measurement errors.
The device can be used by any user who has knowledge of auscultatory blood pressure measurement.

Intended purpose

Non-invasive measurement of systolic and diastolic blood pressure in humans.

Indication

Checking blood pressure in humans. Diagnosis, monitoring or suspicion of hypotension or hypertension.

Contraindication

Blood pressure should not be measured in the following cases:
- Venous or arterial access
- Lymphoedema (e.g. mastectomy)
- Fresh surgical wounds

Intended users

The boso aneroid devices are used by doctors or healthcare professionals trained in auscultatory blood pressure measurement.

Target patient group

The boso aneroid devices are suitable for measuring blood pressure in adults, children, infants and newborns.

Important notes

⚠ Keep the unit away from strong vibrations (do not bump or drop it) and protect it from dirt and moisture. Make sure that the cuff is not damaged by sharp objects (needle, scissors, etc.).

⚠ The device must no longer be used if there is visible damage, leakage or misalignment of the pressure pointer (e.g. zero point shifted).

⚠ Do not inflate above 300 mmHg!

⚠ The measuring time should not exceed 2 min. There must be a break of at least 2 minutes between 2 measurements.

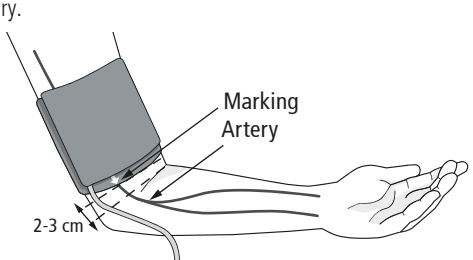
EN

The patient must observe the following when measuring blood pressure:

⚠ Sit comfortably
⚠ Do not cross the legs
⚠ Lean on or otherwise support the back and arms
⚠ Remain as relaxed as possible during the measurement and do not speak
⚠ Rest for 5 minutes before the first measurement

Attaching the cuff

The cuff must not be applied over wounds as this may cause further injury.



⚠ Important: The stethoscope membranes for listening to the Korotkoff sounds must be placed on the artery inside the upper arm.

Put the cuff on so that the lower edge of the cuff ends approx. 2-3 cm above the crook of the elbow and the centre of the rubber bag (marking on the cuff) is above the artery. The cuff should not be too tight, about two fingers should still fit between the arm and the cuff.

Make sure that rolled up clothes do not put pressure on the arm, which would affect the blood circulation. It is better to take off tight-fitting items of clothing before measuring.

Performing a measurement

⚠ Blood pressure must always be measured on the arm with the higher pressure values. To do this, first measure the blood pressure on both arms and then always on the arm whose blood pressure value is higher.

Close the valve completely by turning the air release screw clockwise or by pumping it hard on devices with a push-button valve. Inflate the cuff beyond systolic pressure. By turning the air release screw (anticlockwise) or operating the push button, the release speed can be adjusted. The WHO (World Health Organisation) recommends a release rate of 2 to 3 mmHg/sec.

⚠ To avoid a reading error, read the pressure values perpendicular to the scale.

⚠ It is recommended that during auscultatory measurement

- of adults the phase V (K5)
- of children aged 3 to 12 years the phase IV (K4)
- of pregnant women phase V (K5) is used, except for those where sounds are audible when the cuff is deflated, in which case phase IV (K4) of the Korotkoff sounds should be used.

K5 is the point at which the sounds heard with the stethoscope are no longer audible. K4 is the point at which the sounds heard with the stethoscope change from a clear beating sound to a muffled beating sound. After the measurement is finished, open the release valve completely for rapid cuff deflation.pressure in adults, children, infants and newborns.

Cuffs

Only use boso cuffs that are suitable for your device (1-tube, 2-tube or 2-in-1 tube cuffs). The cuff must be chosen to fit the arm circumference. To obtain reliable measurement results, please measure the arm circumference with a measuring tape and compare it with the information on the cuff. If you need a different or a range of cuff size(s), please contact your dealer.

Supplementary instructions for fitting the boso nova S

EN

Wall model:
Mount the wall screws in the wall according to the enclosed drilling template. Hook the unit into the mounted wall screws from above.

Additional accessories:
Spiral tube, 2 screws 4x35, 2 wall anchors 6x30, drilling template.

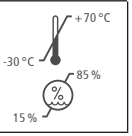
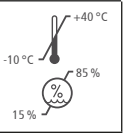
Rail model:
The unit can be fixed with the rail clamp for standard rails in the hospital area. To do this, tighten the screw clockwise.

Additional accessories:
Spiral tube, rail clamp with screw.

Stand model:
Assemble the stand according to the enclosed instructions. Attach the device to the stand.

Additional accessories:
Spiral tube.

Technical specifications

Measuring range	Pressure display accuracy	Storage conditions	Operating conditions
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg or 2% of the reading values (larger value applies)		

Cleaning device and cuff

⚠ To clean the device, please use only a soft, dry cloth.

⚠ To clean the cuff, please remove the rubber bag. The cuff sleeve can be washed by hand at max. 30 °C.

EN

Disinfection

For disinfection of the device by wiping (minimum exposure time 5 min.) and for spray disinfection of the cuff we recommend the disinfectant Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Disinfect the device and cuff after each measurement on a patient.

⚠ The boso aneroid devices described in these instructions for use are intended for reuse on multiple patients.

Obligation to report incidents

A serious incident shall be reported to the manufacturer and to the responsible authority of the Member State in which the user and/or patient is established.

A "serious incident" means an incident that directly or indirectly had, could have had, or may have had any of the following consequences:

1. the death of a patient, user or other person,
2. the temporary or permanent serious deterioration of the state of health of a patient, user or other person,
3. a serious risk to public health.

Please send reports of serious incidents to:

E-Mail: vigilanz@boso.de
Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Warranty/Customer Service

This product comes with a 2-year quality guarantee from the date of purchase. The date of purchase must be proven by invoice. Within the warranty period, defects resulting from material or manufacturing faults will be repaired free of charge. Guarantee services do not extend the guarantee period for the entire appliance, but only for the replaced components.

The warranty does not cover wear and tear (e.g. cuff), transport damage or any damage caused by improper handling (e.g. failure to follow the instructions for use) or by tampering by unauthorised persons.

The guarantee does not give rise to any claims for damages against us. The buyer's statutory claims for defects pursuant to Art. 437 of the German Civil Code (BGB) shall not be restricted.

In the event of a claim under the warranty, the unit (disinfected) must be sent together with the original proof of purchase to:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany

Disposal

Please ensure disposal of the unit in accordance with all regional and national environmental regulations.

Contenu de la livraison

1 tensiomètre	1 mode d'emploi
1 brassard de tension artérielle*	1 étui*

*non inclus dans les commandes spéciales le cas échéant

Symbole

CE 0124	Marquage CE
	Date de fabrication
	Fabricant
mmHg	Unité de mesure pour la détermination de la tension artérielle
	Le bon fonctionnement de l'appareil a été testé jusqu'à une hauteur de chute de 1 mètre
	Limitation de l'humidité relative
	Plage de température en degrés Celsius
REF	Numéro de commande
	Indications importantes
	Respecter le mode d'emploi
MD	Dispositif médical
UDI	Identification unique du produit
SN	Numéro de série
CH REP	Suisse - Autorisation



Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant l'utilisation et conservez-le précieusement.

Le contrôle métrologique, au plus tard tous les 2 ans, peut être effectué soit par le fabricant, soit par des services de maintenance autorisés, conformément à l'ordonnance sur les exploitants de dispositifs médicaux.

Remarques préliminaires

Ce tensiomètre est conforme à la norme internationale ISO 81060-1.

L'appareil peut être utilisé avec n'importe quelle circonférence de bras, comme indiqué sur le brassard associé.

Toute modification de l'appareil et/ou de ses accessoires est interdite. Elle peut entraîner des erreurs de mesure.
L'appareil peut être utilisé par tout utilisateur ayant des connaissances en matière de mesure auscultatoire de la tension artérielle.

Utilisation prévue

Enregistrement non invasif de la valeur de la tension artérielle systolique et diastolique chez l'homme.

Indication

Contrôle de la tension artérielle chez l'homme. Diagnostic, contrôle de l'évolution ou suspicion d'hypotension ou d'hypertension.

Contre-indication

La tension artérielle ne doit pas être mesurée en cas de :
- Accès veineux ou artériel
- Lymphœdème (par exemple amputation mammaire)
- Plaies chirurgicales récentes

Utilisateurs prévus

Les appareils anéroïdes boso sont utilisés par des médecins ou des professionnels de la santé formés à la mesure auscultatoire de la tension artérielle.

Patients cibles

Les appareils anéroïdes boso conviennent à la mesure de la tension artérielle des adultes, des enfants, des nourrissons et des nouveau-nés.

Indications importantes

⚠ Conservez l'appareil à l'abri des chocs violents (ne le cognez pas et ne le laissez pas tomber) et protégez-le de la saleté et de l'humidité. Veillez à ce que le brassard ne soit pas endommagé par des objets pointus (aiguille, ciseaux, etc.).

⚠ L'appareil ne doit plus être utilisé en cas de dommages visibles, de fuite ou de mauvaise position de l'aiguille d'indication de la tension (par exemple, le point zéro est décalé).

⚠ Ne pas gonfler au-delà de 300 mmHg !

⚠ Le temps de mesure doit être de 2 minutes maximum. Une pause d'au moins 2 min doit être observée entre 2 mesures.

FR

Le patient doit respecter les points suivants lors de la mesure de sa tension artérielle :

⚠ S'asseoir confortablement

⚠ Ne pas croiser les jambes

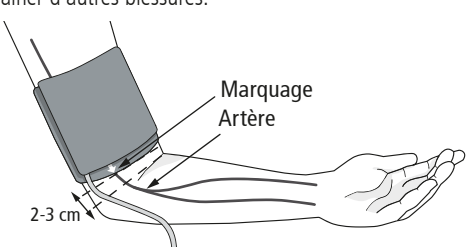
⚠ S'appuyer le dos et les bras contre une chaise ou se soutenir d'une autre manière

⚠ Rester aussi détendu que possible pendant la mesure et ne pas parler

⚠ Rester au calme 5 minutes avant la première mesure

Mise en place du brassard

Le brassard ne doit pas être placé sur des plaies, car cela pourrait entraîner d'autres blessures.



⚠ Important : La membrane du stéthoscope pour l'écoute des bruits de Korotkoff doit être placée sur l'artère à l'intérieur du bras.

Placez le brassard de manière à ce que le bord inférieur se termine à environ 2 à 3 cm au-dessus du pli du coude et que le centre de la

poche en caoutchouc (marquage sur le brassard) se trouve au-dessus de l'artère. Le brassard ne doit pas être trop serré, environ deux doigts doivent encore passer entre le bras et le brassard.

Veillez à ce que le retroussage des vêtements n'exerce pas de pression sur le bras, cela pourrait entraver la circulation sanguine. Il est préférable d'enlever les vêtements serrés avant d'effectuer la mesure.

Réalisation de la mesure

⚠ La tension artérielle doit toujours être mesurée sur le bras présentant les valeurs de pression les plus élevées. Pour ce faire, mesurez d'abord la tension artérielle sur les deux bras, puis revenez sur le bras dont la valeur de tension artérielle est la plus élevée.

Fermez complètement la valve en tournant la vis de purge d'air vers la droite (dans le sens des aiguilles d'une montre) ou en donnant un coup de pompe puissant pour les appareils équipés d'une valve à bouton-poussoir. Gonflez le brassard au-delà de la pression systolique. La vitesse de dégonflage peut être réglée en tournant (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) la vis de dégonflage ou en appuyant sur le bouton-poussoir. L'OMS (Organisation mondiale de la santé) recommande une vitesse de dégonflage de 2 à 3 mmHg/sec.

⚠ Pour éviter toute erreur de lecture, lisez les valeurs de pression perpendiculairement à l'échelle.

⚠ Il est recommandé, lors de la mesure auscultatoire

- pour les adultes, la phase V (K5)
- pour les enfants âgés de 3 à 12 ans, la phase IV (K4)
- pour les femmes enceintes la phase V (K5), sauf celles chez qui des bruits sont audibles lorsque le brassard est dégonflé, auquel cas il faut utiliser la phase IV (K4) des bruits de Korotkoff.

K5 est le point à partir duquel les bruits entendus avec le stéthoscope ne sont plus audibles. K4 est le point à partir duquel les bruits entendus avec le stéthoscope passent d'un bruit de battement clair à un bruit de battement sourd. Une fois la mesure terminée, ouvrez complètement la valve de purge pour dégonfler rapidement le brassard.

Brassards

N'utilisez que des brassards boso adaptés à votre appareil (brassards à 1 tube, à 2 tubes ou 2 en 1). Le brassard doit être choisi en fonction de la circonférence du bras. Pour obtenir des résultats de mesure fiables, mesurez la circonférence du bras avec un mètre ruban et comparez-la avec les indications figurant sur le brassard. Si vous avez besoin d'une ou de plusieurs autres tailles de brassard, veuillez vous adresser à votre revendeur.

Indications complémentaires sur le montage du boso nova S

Modèle mural :

Montez les vis murales dans le mur conformément au gabarit de perçage fourni. Accrochez l'appareil sur les vis murales montées par le haut.

Accessoires supplémentaires :
Tuyau spiralé, 2 vis 4x35, 2 chevilles 6x30, gabarit de perçage.

Modèle à rail :

L'appareil peut être fixé à l'aide de la pince à sertir les rails pour les rails normalisés dans le secteur hospitalier. Pour ce faire, tournez la vis dans le sens des aiguilles d'une montre.

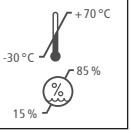
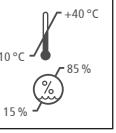
Accessoires supplémentaires :
Tube spiralé, pince à sertir les rails avec vis.

Modèle à trépied :

Assemblez le trépied conformément aux instructions jointes. Fixez l'appareil sur le trépied.

Accessoires supplémentaires :
Tuyau spiralé.

Données techniques

Plage de mesure	Précision de l'affichage de la tension	Conditions de stockage	Conditions de fonctionnement
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg ou 2 % de la valeur relevée (la valeur la plus haute prime)		

Nettoyage de l'appareil et du brassard

⚠ Pour nettoyer l'appareil, utilisez uniquement un chiffon doux et sec.

⚠ Pour nettoyer le brassard, retirez la poche en caoutchouc. La housse du brassard peut être lavée à la main à 30 °C maximum.

FR

Désinfection

Pour la désinfection par essuyage de l'appareil (temps de réaction d'au moins 5 minutes) et pour la désinfection par pulvérisation du brassard, nous recommandons le désinfectant Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Désinfectez l'appareil et le brassard après chaque mesure sur un patient.

⚠ Les appareils anéroïdes boso mentionnés dans le présent mode d'emploi sont destinés à être réutilisés sur plusieurs patients.

Obligation de déclarer les incidents

Un incident grave doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Par « incident grave », on entend un incident qui a eu, aurait pu avoir ou pourrait avoir, directement ou indirectement, l'une des conséquences suivantes :

1) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne,

2) la détérioration grave, temporaire ou permanente de l'état de santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne,

3) un risque grave pour la santé publique.

FR

Veuillez envoyer les rapports d'incidents graves à :

E-mail : vigilanz@boso.de
Fax : +49 (0) 7477 9275 56

Garantie/Service après-vente

Nous offrons une garantie de qualité de 2 ans pour ce produit à compter de la date d'achat. La date d'achat doit être prouvée par une facture. Pendant la période de garantie, les défauts résultant d'erreurs matérielles ou de fabrication seront éliminés gratuitement. La prestation de garantie ne prolonge pas la durée de garantie de l'ensemble de l'appareil, mais uniquement des composants remplacés.

Sont exclus de la garantie l'usure due à l'utilisation (par exemple le brassard), les dommages dus au transport ainsi que tous les dommages résultant d'une utilisation non conforme (par exemple le non-respect du mode d'emploi) ou de manipulations par des personnes non autorisées.

La garantie ne donne pas droit à des demandes de dommages et intérêts à notre encontre. Les droits légaux de l'acheteur en matière de défauts conformément à l'article 437 du Code civil allemand (BGB) ne sont pas limités.

En cas de réclamation au titre de la garantie, l'appareil (désinfecté) doit être envoyé avec le justificatif d'achat original à :

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Allemagne

Élimination

Veuillez vous assurer que l'appareil est éliminé conformément à toutes les réglementations environnementales régionales et nationales.

Contenuto della confezione

1 Sfigmomanometro
1 manuale di istruzioni per l'uso
1 bracciale per la pressione sanguigna*
1 astuccio*

*potrebbe non essere incluso con ordini speciali

Simbolo

CE 0124	Marchio CE
	Data di fabbricazione
	Fabbricante
mmHg	Unità di misura per la determinazione della pressione sanguigna
	Il corretto funzionamento del dispositivo è stato testato fino a un'altezza di caduta di 1 metro
	Limite di umidità relativa
	Intervallo di temperatura in gradi Celsius
REF	Numero di ordine
	Istruzione importante
	Rispettare il contenuto del manuale di istruzioni per l'uso
MD	Prodotto medico
UDI	Identificatore prodotto unico
SN	Numero di serie
CH REP	Svizzera - Autorizzazione

IT

Prima dell'uso, si prega di leggere attentamente il presente manuale di istruzioni e conservarlo per future consultazioni.
Ai sensi delle disposizioni dell'ordinanza sugli operatori dei dispositivi medici, il controllo metrologico, al massimo ogni 2 anni, può essere eseguito dal fabbricante o da fornitori di servizi autorizzati.

Osservazioni preliminari

Questo misuratore di pressione sanguigna è conforme alla Norma internazionale ISO 81060-1.

Il dispositivo può essere utilizzato con qualsiasi circonferenza del braccio come specificato sul bracciale in dotazione.

Non è consentito eseguire alcuna modifica del dispositivo e/o dei suoi accessori. Ciò può causare errori di misurazione.
Il dispositivo può essere utilizzato da qualsiasi utente che abbia conoscenza della misurazione della pressione sanguigna auscultatoria.

Destinazione d'uso

Registrazione non invasiva del valore della pressione arteriosa sistolica e diastolica nell'uomo.

Indicazione

Controllo della pressione sanguigna negli esseri umani. Diagnosi, follow-up o sospetta ipotensione o ipertensione.

Controindicazione

La pressione sanguigna non deve essere misurata in caso di:
- Accesso venoso o arterioso
- Linfedema (es. amputazione mammaria)
- Ferite chirurgiche fresche

Utenti previsti

I dispositivi aneroidi boso sono utilizzati da medici o professionisti sanitari formati nella misurazione della pressione sanguigna auscultatoria.

Gruppo target di pazienti

I dispositivi aneroidi boso sono adatti per la misurazione della pressione sanguigna in adulti, bambini, neonati e neonati.

Istruzione importante

⚠ Proteggere il dispositivo da forti urti (non colpirlo né farlo cadere) e proteggerlo da sporco e umidità. Fare attenzione a non danneggiare il bracciale con oggetti appuntiti (ago, forbici, ecc.).

⚠ Il dispositivo non può più essere utilizzato in caso di danni visibili, perdite o disallineamento dell'indice di pressione (ad es. punto zero spostato).

⚠ Non gonfiare oltre 300 mmHg!

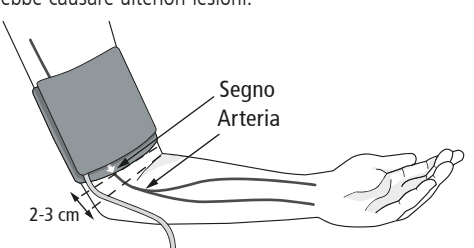
⚠ Il tempo di misurazione non deve essere superiore a 2 minuti. È necessario rispettare una pausa di 2 minuti tra una misurazione e la successiva.

Durante la misurazione della pressione sanguigna, il paziente deve rispettare quanto segue:

⚠ Sedere comodamente
⚠ Non incrociare le gambe
⚠ Appoggiarsi o sorreggere in altro modo la schiena e le braccia
⚠ Essere il più rilassato possibile durante la misurazione e non parlare
⚠ Riposare per 5 minuti prima della prima misurazione

Fissaggio del bracciale

Il bracciale non deve essere posizionato sopra le ferite poiché ciò potrebbe causare ulteriori lesioni.



⚠ Importante: Il diaframma dello stetoscopio per l'ascolto dei suoni di Korotkoff deve essere posizionato sull'arteria all'interno della parte superiore del braccio.

Indossare il bracciale in modo tale che il bordo inferiore del bracciale termini circa 2-3 cm sopra l'incavo del braccio e il centro del sacchetto di gomma (segno sul bracciale) si trovi sopra l'arteria. Il bracciale non deve essere troppo stretto, tra il braccio e il bracciale devono poter essere inserite almeno due dita.

Assicurarsi che gli indumenti arrotolati non esercitino pressione sul braccio, ciò comprometterebbe la circolazione sanguigna. È meglio rimuovere gli indumenti stretti prima della misurazione.

Esecuzione della misurazione

⚠ La pressione sanguigna deve essere sempre misurata sul braccio con letture di pressione più elevate. Misurare prima la pressione sanguigna su entrambe le braccia e poi sempre sul braccio in cui è stato rilevato il valore di pressione più alto.

Chiudere completamente la valvola ruotando la vite di sfiato verso destra (in senso orario) o pompando il dispositivo con una valvola a pulsante. Gonfiare il bracciale al di sopra della pressione sistolica. La velocità di sgonfiaggio può essere regolata ruotando (in senso antiorario) la vite di svuotamento dell'aria o premendo il pulsante. L'OMS (Organizzazione Mondiale della Sanità) raccomanda un tasso di deflazione da 2 a 3 mmHg/sec.

⚠ Per evitare errori di lettura, leggere i valori della pressione perpendicolarmente alla scala.

⚠ Durante la misura auscultatoria, si consiglia

- La fase V (K5) per gli adulti
- La fase IV (K4) per bambini di età compresa tra 3 e 12 anni
- Di utilizzare la fase V (K5) per le donne in gravidanza, ad eccezione di quelle in cui i suoni sono udibili quando il bracciale è sgonfio, nel qual caso utilizzare la fase IV (K4) dei suoni di Korotkoff.

K5 è il punto in cui i suoni ascoltati con lo stetoscopio non sono più udibili. K4 è il punto in cui i suoni uditi con lo stetoscopio mutano da un tonfo chiaro a un tonfo sordo. Dopo aver completato la misurazione, aprire completamente la valvola di sgonfiaggio per svuotare rapidamente il bracciale.

Bracciali

Utilizzare solo i bracciali boso adatti al proprio dispositivo (bracciali a 1 tubo, 2 tubi o tubo 2 in 1). Il bracciale deve essere selezionato in modo che corrisponda alla circonferenza del braccio. Per ottenere risultati di misurazione affidabili, misurare la circonferenza del braccio con un metro e confrontarla con i dati presenti sul bracciale. Se si necessita di un bracciale di dimensioni diverse, contattare il proprio rivenditore.

Ulteriori informazioni sull'installazione di boso nova S

Modello a parete

Inserire le viti da muro nella parete secondo la dima di foratura allegata. Appendere il dispositivo dall'alto alle viti a parete installate.

Accessori supplementari:

Tubo spiralato, 2 viti 4x35, 2 tasselli 6x30, dima di foratura.

Modello a rotaia:

Il dispositivo può essere fissato nell'area ospedaliera mediante il morsetto per rotaia standard. Per fare ciò, ruotare la vite in senso orario.

Accessori supplementari:

Tubo a spirale, morsetto per rotaia con vite.

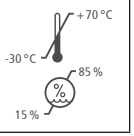
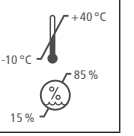
Modello a treppiede

Montare il treppiede secondo le istruzioni allegate. Fissare il dispositivo sul treppiede.

Accessori supplementari:

Tubo a spirale

Dati tecnici

Campo di misurazione	Precisione del manometro	Condizioni di conservazione	Condizioni operative
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg oppure 2% del valore rilevato (vale il valore superiore)		

Pulizia del dispositivo e del bracciale

⚠ Per pulire il dispositivo, utilizzare solo un panno morbido e asciutto.

⚠ Per pulire il bracciale, rimuovere il sacchetto di gomma. La manica del bracciale può essere lavata a mano a una temperatura massima di 30°C

Disinfezione

Per la disinfezione con panno del dispositivo (tempo di reazione minimo 5 minuti) e per la disinfezione a spruzzo del bracciale, consigliamo il disinfettante Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr)

⚠ Disinfettare il dispositivo e il bracciale dopo ogni misurazione su un paziente.

⚠ I dispositivi boso aneroidi descritti nelle presenti istruzioni sono destinati all'uso ripetuto su più pazienti.

Obbligo di segnalazione degli incidenti

Ogni e qualsiasi incidente grave dovrà essere segnalato al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Per "incidente grave" s'intende un evento che ha, avrebbe potuto provocare, direttamente o indirettamente, uno degli effetti di seguito descritti:

1. Decesso di un paziente, utente o altra persona,
2. Grave deterioramento temporaneo o permanente dello stato di salute di un paziente, utente o altra persona,
3. Grave pericolo per la salute pubblica.

Si prega di inviare segnalazioni di incidenti gravi a:

E-mail: vigilanz@boso.de
Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Garanzia/Servizio Clienti

Per questo prodotto forniamo una garanzia di qualità di 2 anni, con decorrenza dalla data di acquisto dalla data di acquisto. La data di acquisto deve essere provata da una fattura. Durante il periodo di garanzia, i difetti derivanti da errori di materiale o di fabbricazione verranno riparati gratuitamente. Il periodo di garanzia non viene esteso all'intero dispositivo, ma solo ai componenti sostituiti.

Sono esclusi dalla garanzia l'usura (es. bracciale), i danni da trasporto e tutti i danni derivanti da manipolazione impropria (es. mancato rispetto delle istruzioni per l'uso) o manomissioni da parte di persone non autorizzate.

La garanzia non giustifica alcuna pretesa di risarcimento nei nostri confronti. Ai sensi dell'Art. 437 del Codice civile tedesco, non sono limitate le pretese legali dell'acquirente per vizi.

In caso di intervento in garanzia, il dispositivo (disinfettato) dovrà essere inviato unitamente alla prova d'acquisto originale a:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germania

Smaltimento

Assicurarsi che il dispositivo sia smaltito nel pieno rispetti di tutte le normative ambientali regionali e nazionali.

Incluye

1 Tensiómetro	1 Manguito de presión arterial*
1 Manual de instrucciones	1 Caja*

*Puede no estar incluido en el pedido especial

Símbolos

CE 0124	Marca CE
	Fecha de fabricación
	Fabricante
mmHg	Unidad de medida para determinar la presión arterial
	El funcionamiento correcto de la unidad se comprueba hasta una altura de caída de 1 metro
	Limitación de la humedad relativa
	Rango de temperatura en grados Celsius
REF	Número de pedido
	Notas importantes
	Siga las instrucciones de uso
MD	Dispositivo médico
UDI	Identificador único del producto
SN	Número de serie
CH REP	Suiza - Autorización

ES

Lea estas instrucciones de uso antes de utilizarlo cuidadosamente y guárdelos en un lugar seguro.

El control metrológico - al menos cada 2 años - puede ser realizado por el fabricante o por proveedores de servicios autorizados de acuerdo con la Ordenanza de Operadores de Productos Médicos.

Observaciones preliminares

Este tensiómetro cumple con la norma internacional ISO 81060-1.

El dispositivo puede utilizarse con cualquier circunferencia de brazo, como se indica en el manguito asociado.

No se permite la modificación de la unidad y/o los accesorios. Esto puede dar lugar a errores de medición.
El dispositivo puede ser utilizado por cualquier usuario que tenga conocimientos de medición de la presión arterial por auscultación.

Objetivo

Medición no invasiva de la presión arterial sistólica y diastólica en humanos.

Indicación

Comprobación de la presión arterial en humanos. Diagnóstico, seguimiento o sospecha de hipotensión o hipertensión.

Contraindicaciones

La presión arterial no debe medirse en los siguientes casos:
- Acceso venoso o arterial
- Linfedema (por ejemplo, mastectomía)
- Heridas quirúrgicas recientes

Usuarios previstos

Los dispositivos aneroides boso son utilizados por médicos o profesionales sanitarios formados en la medición auscultatoria de la presión arterial.

Grupo objetivo de pacientes

Los dispositivos aneroides boso son adecuados para medir la presión arterial en adultos, niños, bebés y recién nacidos.

Notas importantes

⚠ Mantenga el aparato alejado de vibraciones fuertes (no lo golpee ni lo deje caer) y protéjalo de la suciedad y la humedad. Asegúrese de que el manguito no se dañe con objetos afilados (agujas, tijeras, etc.).

⚠ El aparato no debe seguir utilizándose si hay daños visibles, fugas o desajustes en el indicador de presión (por ejemplo, desplazamiento del punto cero).

⚠ ¡No inflar por encima de 300 mmHg!

⚠ El tiempo de medición debe ser como máximo de 2 minutos. Debe haber una pausa de al menos 2 minutos entre dos mediciones.

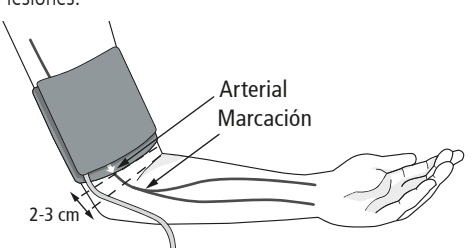
El paciente debe cumplir los siguientes requisitos al medir la presión arterial:

⚠ Sentarse cómodamente
⚠ No cruzar las piernas
⚠ Apóyese o apoye de alguna manera la espalda y los brazos.
⚠ Trate de estar lo más relajado posible durante la medición y no hable
⚠ Descansar 5 minutos antes de la primera medición

ES

Poner el manguito

El manguito no debe colocarse sobre heridas, ya que puede causar más lesiones.



⚠ Importante: La membrana del estetoscopio para escuchar los sonidos de Korotkoff debe colocarse en la arteria del interior del brazo.

Ponga el manguito de manera que el borde inferior del mismo termine aproximadamente 2-3 cm por encima del pliegue del codo y el centro

de la bolsa de goma (marca en el manguito) esté por encima de la arteria. El manguito no debe estar demasiado apretado, todavía deben caber unos dos dedos entre el brazo y el manguito.

Asegúrese de que al enrollar la ropa no se ejerce presión sobre el brazo, lo que afectaría a la circulación sanguínea. Es mejor quitarse la ropa ajustada antes de medir.

Realización de la medición

⚠ La presión arterial debe medirse siempre en el brazo con los valores de presión más altos. Para ello, mida primero la presión arterial en ambos brazos y luego siempre en el brazo cuyo valor de presión arterial sea más alto.

Cierre la válvula completamente girando el tornillo de liberación de aire en el sentido de las agujas del reloj o bombeando con fuerza en las unidades con válvula de botón. Inflar el manguito más allá de la presión sistólica. Girando (en el sentido contrario a las agujas del reloj) el tornillo de liberación de aire o accionando el botón pulsador, se puede ajustar la velocidad de liberación. La OMS (Organización Mundial de la Salud) recomienda una tasa de drenaje de 2 a 3 mmHg/seg.

⚠ Para evitar un error de lectura, lea los valores de presión perpendiculares a la escala.

ES

⚠ Se recomienda que durante la medición auscultatoria

- de adultos la fase V (K5)
- de niños de 3 a 12 años la fase IV (K4)
- de las mujeres embarazadas para utilizar la fase V (K5), excepto para aquellas en las que los sonidos son audibles cuando el manguito está desinflado, en cuyo caso debe utilizarse la fase IV (K4) de los sonidos de Korotkoff.

K5 es el punto en el que los sonidos escuchados con el estetoscopio dejan de ser audibles. K4 es el punto en el que los sonidos que se escuchan con el estetoscopio cambian de un sonido de latido claro a un sonido de latido apagado. Una vez finalizada la medición, abra completamente la válvula de drenaje para desinflar rápidamente el manguito.

Manguitos

Utilice únicamente manguitos boso adecuados para su dispositivo (manguitos de 1 tubo, 2 tubos o 2 en 1 tubos). El manguito debe elegirse en función de la circunferencia del brazo. Para obtener resultados de medición fiables, mida la circunferencia del brazo con una cinta métrica y compárela con la información del manguito. Si necesita una talla de manguito distinta o diferente, póngase en contacto con su distribuidor.

Instrucciones complementarias para el montaje del boso nova S

Modelo de pared:

Monte los tornillos murales en la pared según la plantilla de perforación adjunta. Cuelgue la unidad en los tornillos murales desde arriba.

Accesorios adicionales:

Manguera en espiral, 2 tornillos 4x35, 2 tacos 6x30, plantilla de perforación.

Modelo de riel:

La unidad puede fijarse con la abrazadera para rieles estándar en el área del hospital. Para ello, apriete el tornillo en el sentido de las agujas del reloj.

Accesorios adicionales:

Manguera en espiral, abrazadera de riel con tornillo.

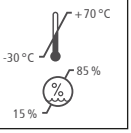
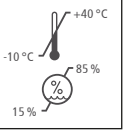
Modelo con trípode:

Monte el trípode según las instrucciones adjuntas. Coloque la unidad en el trípode.

Accesorios adicionales:

Manguera en espiral.

Datos técnicos

Rango de medición	Indicación de presión de precisión	Condiciones de almacenamiento	Condiciones de funcionamiento
0 – 300 mmHg	± 3 mmHg o 2 % de la lectura (se toma el valor más alto)		

Limpieza de la unidad y del manguito

⚠ Para limpiar el aparato, utilice únicamente un paño suave y seco.

⚠ Para limpiar el manguito, retire la bolsa de goma. La cubierta del manguito puede lavarse a mano a un máximo de 30 °C.

Desinfección

Para la desinfección por frotamiento del dispositivo (tiempo de exposición de al menos 5 minutos) y para la desinfección por pulverización del manguito, recomendamos el desinfectante Microzid Sensitive Liquid (Schülke & Mayr).

⚠ Desinfecte el dispositivo y el manguito después de cada medición en un paciente.

⚠ Los dispositivos aneroides boso descritos en estas instrucciones de uso están destinados a ser reutilizados en múltiples pacientes.

Obligación de notificar los incidentes

Un incidente grave se notificará al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario o el paciente.

Por «incidente grave» se entiende un incidente que directa o indirectamente ha tenido, podría haber tenido o puede haber tenido alguna de las siguientes consecuencias:

1. la muerte de un paciente, usuario u otra persona,
2. el deterioro grave, temporal o permanente, del estado de salud de un paciente, usuario u otra persona,
3. un riesgo grave para la salud pública.

Por favor, envíe los informes de incidentes graves a:

E-Mail: vigilanz@boso.de
Fax: +49 (0) 7477 9275 56

Garantía/Servicio de atención al cliente

Este producto tiene una garantía de calidad de 2 años a partir de la fecha de compra. La fecha de compra debe acreditarse mediante factura. Dentro del período de garantía, los defectos resultantes de los materiales o de la fabricación serán reparados gratuitamente. La garantía no amplía el periodo de garantía para todo el aparato, sino sólo para los componentes sustituidos.

La garantía no cubre el desgaste (por ejemplo, los manguitos), los daños de transporte ni los daños causados por una manipulación incorrecta (por ejemplo, el incumplimiento de las instrucciones de uso) o por la manipulación por parte de personas no autorizadas.

La garantía no da lugar a reclamaciones por daños y perjuicios contra nosotros. Las reclamaciones legales por defectos del comprador según § 437 BGB no están restringidas.

En caso de reclamación en garantía, la unidad (desinfectada) debe enviarse junto con el comprobante de compra original a:

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Alemania

Eliminación

Por favor, asegúrese de eliminar la unidad de acuerdo con todas las regulaciones ambientales regionales y nacionales.

BOSCH + SOHN GmbH u. Co. KG
Bahnhofstraße 64 | 72417 Jungingen, Germany
T +49 (0) 74 77 92 75 - 0 | E zentrale@boso.de | boso.de

Irrtum und Änderung vorbehalten | 10/2022